

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

**T/19077. számú
törvényjavaslat**

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződések kihirdetéséről

Előadó: dr. Petrétei József
igazságügy-miniszter

Budapest, 2006. január

2006. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződések kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződések kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződéseket e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között, a kiadatásról szóló, 1994. december 1-jén aláírt szerződést módosító szerződés (a továbbiakban: kiadatási jegyzőkönyv) hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kiadatási szerződéshez, az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban

Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás (a továbbiakban: EU-USA kiadatási megállapodás) 3. cikk (2) bekezdésének megfelelően a Magyar Köztársaság Kormánya, valamint az Egyesült Államok Kormánya elismeri, hogy a jelen jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően az EU-USA kiadatási megállapodás rendelkezéseit a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldali kiadatási szerződés (a továbbiakban: 1994-es kiadatási szerződés) vonatkozásában a következő feltételek mellett alkalmazzák:

1. cikk: A kiadatási kérelem és a mellékelt okiratok továbbítása

Az EU-USA kiadatási megállapodás 5. cikk (1) bekezdésének és 7. cikk (1) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadatási szerződés 8. cikkének 1. bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A kiadási kérelmeket és a mellékelt okiratokat diplomáciai úton kell továbbítani. Ha a kiadni kért személy a megkeresett államban ideiglenes letartóztatásban van, a megkereső állam a kiadási kérelem és a mellékelt okiratok diplomáciai úton történő továbbítására vonatkozó kötelezettségét úgy is teljesítheti, hogy a kérelmet és az okiratokat a megkeresett államban a megkereső államban működő nagykövetségére nyújtja be. Ebben az esetben a személy folyamatos fogva tartásának lehetővé tétele érdekében a jelen szerződés 11. cikke szerint teljesítendő határidő teljesítése céljából a kérelemnek a nagykövetséghez való megérkezése időpontját kell a megkeresett államhoz való megérkezés időpontjának tekinteni.”

2. cikk: Az okiratok hitelesítése

Az EU-USA kiadási megállapodás 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadási szerződés 9. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„Azokat az okiratokat, amelyek a megkereső állam igazságügyi minisztériumának vagy külügyminisztériumának bélyegzőjét vagy pecsétjét viselik, a megkeresett államban a kiadási eljárás során további igazolás, felülhitelesítés vagy más hitelesítés nélkül el kell fogadni. A Magyar Köztársaság esetében az »igazságügyi minisztérium« a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériumát, az Amerikai Egyesült Államok esetében pedig a »US Department of Justice«-t jelenti.”

3. cikk: A kérelemben szereplő bizalmas adatok

Az EU-USA kiadási megállapodás 14. cikkének megfelelően az 1994-es kiadási szerződés a következő 9/A. cikkel egészül ki:

„A megkeresésben szereplő bizalmas adatok

Amennyiben a megkereső állam különösen bizalmas adat átadását mérlegeli a kiadási kérelme alátámasztására, egyeztethet a megkeresett állammal annak meghatározására, hogy az adat védelmét a megkeresett állam milyen mértékben tudja biztosítani. Amennyiben a megkeresett állam az adat védelmét nem tudja a megkereső állam által megkívánt módon biztosítani, a megkereső állam dönt arról, hogy az adatot ebben az esetben is átadja-e.”

4. cikk: Kiegészítő adatok továbbításának módja

Az EU-USA kiadási megállapodás 8. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kiadási szerződés 12. cikke a következő 1a. bekezdéssel egészül ki:

„1a. Az ilyen kiegészítő adatok közvetlenül a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma és az Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma között kérhetők és küldhetők meg.”

5. cikk: Több állam által előterjesztett kiadási vagy átadási kérelem

Az EU-USA kiadási megállapodás 10. cikkének megfelelően az 1994-es kiadási szerződés 15. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„Több állam által előterjesztett kiadási vagy átadási kérelem

1. Amennyiben a megkeresett államhoz ugyanazon személy kiadatása iránt a megkereső államtól, valamint bármely más államtól vagy államoktól is érkezik kérelem akár ugyanazon bűncselekmény, akár különböző bűncselekmények miatt, a megkeresett állam végrehajtó hatósága határozza meg, hogy átadja-e a személyt valamely megkereső államnak.
2. Ha a Magyar Köztársasághoz ugyanazon személy vonatkozásában az európai elfogatóparancs szerinti átadási kérelem és az Amerikai Egyesült Államokból kiadatási kérelem érkezik akár ugyanazon bűncselekmény, akár különböző bűncselekmények miatt, a végrehajtó hatóság határozza meg, hogy átadja-e a személyt valamely megkereső államnak.
3. A megkeresett állam a jelen cikk 1. és 2. bekezdése szerinti határozatainak meghozatala során figyelembe veszi az összes körülményt, így többek között:
 - (a) azt, hogy a kérelmeket szerződés alapján terjesztették-e elő;
 - (b) az egyes bűncselekmények elkövetésének helyét;
 - (c) az egyes megkereső államok érdekeit;
 - (d) a bűncselekmények súlyát;
 - (e) a sértett állampolgárságát;
 - (f) a megkereső államok közötti további kiadatás lehetőségét; és
 - (g) a megkereső államoktól érkezett kérelmek időrendi sorrendjét.”

6. cikk: Időbeli hatály

1. A jelen jegyzőkönyvet a hatálybalépése előtt és a hatálybalépése után elkövetett bűncselekményekre egyaránt alkalmazni kell.
2. A jelen jegyzőkönyv nem alkalmazható a hatálybalépése előtt előterjesztett kiadatási kérelmekre.

7. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

1. A jelen jegyzőkönyv hatálybalépéséhez a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok lefolytatja az ehhez szükséges belső eljárásokat, és a lehető legrövidebb időn belül kicserélik az eljárások lefolytatásáról szóló okiratokat. A jelen jegyzőkönyv az EU-USA kiadatási megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba, a megállapodás 22. cikkének megfelelően.
2. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kiadatási megállapodás megszűnése esetén a jelen jegyzőkönyv is hatályát veszti, és a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldalú kiadatási szerződés alkalmazandó. A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya mindazonáltal megállapodhat abban, hogy a jelen jegyzőkönyv egyes vagy valamennyi rendelkezését továbbra is alkalmazzák.

A FENTIEK HITELÉÜL a kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak a jelen jegyzőkönyvet aláírták.

Készült Budapesten, két példányban, a mai napon, 2005. november hó 15-én, magyar és angol nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

[Aláírások]”

4. §

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között, a bűnügyi jogsegélyről szóló, 1994. december 1-jén aláírt szerződést módosító szerződés (a továbbiakban: bűnügyi jogsegély jegyzőkönyv) hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Jegyzőkönyv a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1994. december 1-jén aláírt szerződéshez, az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kölcsönös jogsegély megállapodás 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban

Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kölcsönös jogsegély megállapodás (a továbbiakban: EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás) 3. cikk (2) bekezdésének megfelelően a Magyar Köztársaság Kormánya, valamint az Amerikai Egyesült Államok Kormánya elismeri, hogy a jelen jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás rendelkezéseit a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kölcsönös bűnügyi jogsegély szerződés (a továbbiakban: 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés) vonatkozásában a következő feltételek mellett alkalmazzák:

1. cikk: Jogsegély a közigazgatási hatóságok számára

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 8. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 1. cikke a következő 1/A. bekezdéssel egészül ki:

„1/A. a) Kölcsönös jogsegélyt nyújtanak továbbá a nemzeti közigazgatási hatóság számára is, ha az valamely cselekményt a büntetőeljárás megindítása vagy a nyomozó, illetve bűnüldöző hatóságokhoz történő áttétele céljából vizsgál az ilyen vizsgálatok elvégzésére vonatkozó különleges közigazgatási vagy szabálysértési hatásköre alapján. Ugyanilyen feltételekkel más közigazgatási hatóságok számára is nyújtható kölcsönös jogsegély. Nem nyújtható jogsegély olyan ügyekben, amelyekben a közigazgatási hatóság megítélése szerint nem indul büntetőeljárás, illetve nem következik az ügy más hatóságokhoz történő áttétele.

b) Az e bekezdés szerinti jogsegély iránti kérelmeket a központi hatóságok, vagy a központi hatóságok megállapodása alapján kijelölt más hatóságok között kell továbbítani.”

2. cikk: A kérelmek gyorsított továbbítása

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 7. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 4. cikk 1. bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. a) A jogsegély iránti kérelmek és az azokhoz kapcsolódó közlések gyors távközlési eszközök – beleértve a faxot vagy az e-mailt – útján is előterjeszthetők és megválaszolhatók; a megkeresett állam kérésére ezekről utólag hivatalos megerősítést kell küldeni.

b) Sürgős esetekben a kölcsönös jogsegély iránti kérelmeket szóban is elő lehet terjeszteni, de a megkeresett állam központi hatóságának eltérő rendelkezése hiányában ezeket tíz napon belül írásban meg kell erősíteni.

c) A kérelmet a megkeresett állam nyelvén kell előterjeszteni, hacsak nincs ettől eltérő megállapodás.”

3. cikk: A videokonferencia költségei

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 6. cikk (2) bekezdésének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 6. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„6. cikk KÖLTSÉGEK

1. A megkeresett állam viseli a jogsegély iránti kérelem teljesítésével kapcsolatban felmerült valamennyi költséget, kivéve a 10. és 11. cikk alkalmazása során felmerült szakértői díjakat, fordítási, tolmácsolási és a más rögzítési rendszerre átvitelből adódó költségeket, valamint a személyek utazásával kapcsolatos térítéseket és költségeket, mely díjakat, költségeket és térítéseket a megkereső állam viseli.

2. Ezen túlmenően, a megkereső és a megkeresett állam eltérő megállapodása hiányában a videó-átvitel létrehozásával és szolgáltatásával járó költségeket a megkereső állam viseli a 17/C. cikknek megfelelően. A jogsegélynyújtás során felmerülő egyéb költségek (beleértve a résztvevőknek a megkeresett államba történő utazása költségeit) viselése a jelen cikk 1. bekezdése szerint történik.”

4. cikk: A felhasználás korlátai a személyes és egyéb adatok védelmében

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 9. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés 7. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„7. cikk A FELHASZNÁLÁS KORLÁTOZÁSA A SZEMÉLYES ÉS EGYÉB ADATOK VÉDELMEBEN

1. A megkeresett állam kikötheti, hogy a megkereső állam a megkeresett államtól kapott bizonyíték vagy adat felhasználását a következő célokra korlátozza:

- a) az általa folytatott nyomozás és büntetőeljárás céljára;
- b) a közbiztonságát fenyegető közvetlen és komoly veszély megelőzésére;
- c) azokra a nyomozásokhoz vagy bírósági eljárásokhoz közvetlenül kapcsolódó, nem büntetőbírósági vagy közigazgatási eljárásaira:
 - i. amelyek az a) pontban szerepelnek, vagy
 - ii. amelyekben az 1. cikk 1/A. bekezdése alapján nyújtottak kölcsönös jogsegélyt;
- d) bármely más célra abban az esetben, ha az információt vagy bizonyítékot nyilvánosságra hozták annak az eljárásnak a keretében, amellyel kapcsolatban azt továbbították, illetve az a), b) és c) pontban szereplő esetek bármelyikében; és
- e) bármely más célra kizárólag a megkeresett állam előzetes hozzájárulásával.

2. a) E cikk nem érinti a megkeresett államnak a kölcsönös jogsegély szerződés szerinti jogosultságát arra, hogy további feltételeket szabjon egyes esetekben, ha az adott jogsegély iránti kérelmet ilyen feltételek hiányában nem lehetett teljesíteni. Amennyiben e pont alapján

további feltételeket szabnak, a megkeresett állam kérheti, hogy a megkereső állam tájékoztatást adjon a bizonyíték vagy az adat felhasználásáról.

b) A megkeresett állam a bizonyíték vagy adat átadásának az a) pont szerinti feltételeként nem szabhat általános korlátozásokat a megkereső államnak a személyes adatok feldolgozására vonatkozó jogi előírásai tekintetében.

3. Amennyiben a megkereső állam részére történő adatszolgáltatást követően a megkeresett államnak olyan körülmények jutnak a tudomására, amelyek következtében egy konkrét esetben további feltételt kell kikötnie, a megkeresett állam konzultálhat a megkereső állammal annak meghatározása érdekében, hogy a bizonyíték és adat védelme milyen mértékben lehetséges.

4. A megkeresett állam központi hatósága kérheti, hogy a jelen szerződés alapján átadott adatokat és bizonyítékokat bizalmasan kezeljék, vagy az általa meghatározott feltételeknek megfelelően használják fel. Ebben az esetben a megkereső államnak minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy e feltételeknek eleget tegyen.”

5. cikk: A megkereső állam titoktartási kérelme

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 10. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő 7/A. cikkel egészül ki:

„7/A. cikk

A MEGKERESŐ ÁLLAM TITOKTARTÁSI KÉRELME

A megkeresett állam köteles minden tőle telhetőt megtenni a jogsegély kérésének és tartalmának titokban tartása érdekében, ha a titkosan kezelést a megkereső állam kérte. Ha a kérelem a titok felfedése nélkül nem teljesíthető, a megkeresett állam központi hatósága erről köteles tájékoztatni a megkereső államot, amely ezt követően dönt arról, hogy a kérelem teljesítését ennek ellenére kívánja-e.”

6. cikk: Banki adatok azonosítása

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 4. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő 17/A. cikkel egészül ki:

„17/A. cikk

BANKI ADATOK AZONOSÍTÁSA

1. a) A megkeresett állam a megkereső állam kérelmére az e cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően késedelem nélkül megbizonyosodik arról, hogy a területén található bankok tudomással bírnak-e arról, hogy egy bűncselekmény elkövetésével gyanúsított vagy vádolt, azonosított természetes vagy jogi személy rendelkezik-e bankszámlával vagy számlákkal. A megkeresett állam a vizsgálat eredményeit késedelem nélkül közli a megkereső állammal.

b) Az a) pontban meghatározott intézkedések megtehetőek a következők megállapítása érdekében is:

- i. bűncselekmény elkövetésével vádolt, vagy abban más módon érintett természetes vagy jogi személyekre vonatkozó adatok;
- ii. bankrendszeren kívüli pénzüintézetek birtokában lévő adatok; illetve

iii. számlákhoz nem kapcsolódó pénzügyi műveletek.

2. A jelen szerződés 4. cikk 2. bekezdésében meghatározott követelményeken túlmenően a jelen cikk 1. bekezdésében leírt adatokra vonatkozó kérelemnek a következőket kell tartalmaznia:

- a) a természetes vagy jogi személynek az ilyen számlák vagy műveletek helyének megállapításához szükséges azonosító adatai; továbbá
- b) a megkeresett állam illetékes hatósága számára elegendő információ arról, hogy:
 - i. fennáll az alapos gyanú, hogy az érintett természetes vagy jogi személy bűncselekmény elkövetésében vett részt, és hogy a megkeresett állam területén található bankok vagy bankrendszeren kívüli pénzügyintézetek rendelkeznek a kért adattal, valamint
 - ii. megállapítható, hogy a kért adat a nyomozással vagy büntetőeljárással kapcsolatos;
- c) lehetőség szerint arra vonatkozó információk, hogy melyik bank vagy bankrendszeren kívüli pénzügyintézet lehet érintett, illetve egyéb olyan információ, amelynek elérhetősége segítheti a vizsgálat körének szűkítését.

3. Az e cikk szerinti jogsegély iránti kérelmeket a következő hatóságok terjesztik elő és fogadják:

- a) a Magyar Köztársaság részéről a Magyar Köztársaság legfőbb ügyésze, amennyiben azonban a Magyar Köztársaságból érkező kérelmet olyan ügyben terjesztik elő, amely bíróság előtt van folyamatban, a kérelmet az Igazságügyi Minisztérium továbbítja;
- b) az Amerikai Egyesült Államok részéről
 - i. az Amerikai Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma Kábítószer-végrehajtási Felügyeletének a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, a hatáskörébe utalt ügyekben;
 - ii. az Amerikai Egyesült Államok Belbiztonsági Minisztériuma Bevándorlási és Vámvégrehajtási Hivatalának a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, a hatáskörébe utalt ügyekben;
 - iii. az Amerikai Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma Szövetségi Nyomozó Hivatalának a Magyar Köztársaságért felelős attaséja, minden más ügyben.

A Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok a jelen bekezdés szerinti kijelöléseiket az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti diplomáciai jegyzékváltás útján módosíthatják.

4. A Magyar Köztársaság a jelen cikk alapján olyan bűncselekmények tekintetében nyújt jogsegélyt, amelyek mind a megkeresett, mind a megkereső állam törvényei szerint büntetendők. Az Amerikai Egyesült Államok a jelen cikk alapján olyan, pénzmosással vagy terrorista tevékenységgel összefüggő cselekményeket illetően nyújt jogsegélyt, amelyek mindkét állam törvényei szerint büntetendők, valamint olyan más bűncselekményekkel kapcsolatban, amelyek köréről a Magyar Köztársaság számára értesítést küld.

5. A megkeresett állam az e cikk alapján azonosított számlákra, illetve tranzakciókra vonatkozó nyilvántartások megküldése iránti kérelmeket a jelen szerződés egyéb rendelkezéseinek megfelelően teljesíti.”

7. cikk: Közös nyomozó csoportok

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 5. cikkének megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő 17/B. cikkel egészül ki:

„17/B. cikk
KÖZÖS NYOMOZÓ CSOPORTOK

1. Közös nyomozó csoportok hozhatók létre és működtethetők a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok területén az Európai Unió egy vagy több tagállamát és az Amerikai Egyesült Államokat érintő nyomozások vagy büntetőeljárások megkönnyítése érdekében, ha azt a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok megfelelőnek ítéli.
2. A csoport működésére vonatkozó szabályokat, úgy mint a csoport összetételét, működésének időtartamát, helyét, szervezeti felépítését, feladatait, célját, továbbá a csoport egy államból kijelölt tagjai részvételének feltételeit egy másik állam területén folytatott nyomozati tevékenységekben az érintett államok által kijelölt, a bűncselekmények üldözéséért vagy nyomozásáért felelős illetékes hatóságok megegyezéssel állapítják meg.
3. Az érintett államok által kijelölt illetékes hatóságok közvetlenül érintkeznek egymással a csoport létrehozása és működtetése érdekében, kivéve azokat az eseteket, ahol az ügy kivételes összetettsége, kiterjedtsége vagy más körülmény miatt néhány vagy valamennyi szempontból központosított egyeztetésre van szükség; ilyenkor az államok ennek érdekében egyéb megfelelő érintkezési módban állapodhatnak meg.
4. Amennyiben a közös nyomozó csoportnak a csoportot létrehozó valamely állam területén nyomozati cselekményeket kell végeznie, a csoport ezen államból delegált tagja kérheti saját illetékes hatóságait az említett intézkedések megtételére anélkül, hogy a másik államnak kölcsönös jogsegély iránti kérelmet kellene előterjesztenie. Az adott államban a kért intézkedés ugyanazon jogi keretek betartása mellett végezhető el, mint amelyek betartása az állam hazai nyomozati intézkedéseinek elvégzéséhez szükséges.”

8. cikk: Videokonferencia

Az EU-USA kölcsönös jogsegély megállapodás 6. cikk (1) és (3)-(6) bekezdéseinek megfelelően az 1994-es kölcsönös jogsegély szerződés a következő 17/C. cikkel egészül ki:

„17/C. cikk
VIDEOKONFERENCIA

1. A Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok között a videó-átviteli technológia alkalmazása igénybe vehető vallomás felvételéhez olyan eljárásokban, amelyekben a megkeresett államban tartózkodó tanú vagy szakértő meghallgatásához kölcsönös jogsegélyt lehet igénybe venni. Az ilyen eljárásra vonatkozó szabályokat – amennyiben ez a cikk eltérően nem rendelkezik – a jelen szerződés egyéb rendelkezései határozzák meg.
2. A megkereső és megkeresett állam konzultációt folytathat a megkeresés teljesítése során esetleg felmerülő jogi, műszaki vagy logisztikai kérdések megoldásának elősegítése érdekében.
3. A megkereső állam jogszabályai szerinti bármely joghatóság sérelme nélkül, a tanú vagy szakértő részéről a videokonferencia során tett, szándékosan hamis nyilatkozat vagy egyéb meg nem engedett magatartás a megkeresett államban ugyanolyan módon büntetendő, mintha azt a hazai eljárás során követték volna el.

4. E cikk nem zárja ki a megkeresett államban a tanúvallomások beszerzésére e szerződés egyéb cikkei alapján rendelkezésre álló egyéb eszközök használatát.

5. A megkeresett állam engedélyezheti a videokonferencia-technológiának a jelen cikk 1. bekezdésében foglalt céloktól eltérő alkalmazását, beleértve személyek vagy tárgyak azonosítását, vagy nyomozati szakaszban nyilatkozatok felvételét.”

9. cikk: Időbeli hatály

A jelen jegyzőkönyvet a hatálybalépése előtt és a hatálybalépése után elkövetett bűncselekményekre egyaránt alkalmazni kell.

A jelen jegyzőkönyv nem alkalmazandó a hatálybalépését megelőzően előterjesztett kérelmekre, kivéve a jegyzőkönyv 2., 3. és 8. cikkét, amelyeket a hatálybalépést megelőzően előterjesztett kérelmekre is alkalmazni kell.

10. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

1. A jelen jegyzőkönyv hatálybalépéséhez a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok lefolytatja az ehhez szükséges belső eljárásokat, és a lehető legrövidebb időn belül kicserélik az eljárások lefolytatásáról szóló okiratokat. A jelen jegyzőkönyv az EU-USA bűnügyi jogsegély megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba, a megállapodás 18. cikkének megfelelően.

2. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok által 2003. június 25-én aláírt kölcsönös jogsegély megállapodás megszűnése esetén a jelen jegyzőkönyv is hatályát veszti, és a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között 1994. december 1-jén aláírt kétoldalú bűnügyi jogsegély szerződés alkalmazandó. A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya mindazonáltal megállapodhat abban, hogy a jelen jegyzőkönyv egyes vagy valamennyi rendelkezését továbbra is alkalmazzák.

A FENTIEK HITELÉÜL a kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak a jelen jegyzőkönyvet aláírták.

Készült Budapesten, két példányban, a mai napon, 2005. november hó 15-én, magyar és angol nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

[Aláírások]”

5. §

(1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben meghatározott kivételekkel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 3. §-a a kiadatási jegyzőkönyv 7. cikk 1. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) E törvény 4. §-a a bűnügyi jogsegély jegyzőkönyv 10. cikk 1. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(4) A (2) és (3) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az igazságügy-miniszter gondoskodik.

INDOKOLÁS

A törvényjavaslat tárgyát a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződések kötelező hatályának elismerése és kihirdetése képezi. E szerződéseket (jegyzőkönyveket) a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok Kormányának meghatalmazottai 2005. november 15-én, Budapesten írták alá.

A két új, kétoldalú szerződés módosítja a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a bűnügyi jogsegélyről szóló, valamint a kiadatásról szóló, 1994. december hónap 1. napján aláírt szerződéseket (kihirdette az 1997. évi LX. törvény, illetve az 1997. évi LXI. törvény).

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló, 2005. évi L. törvény 7. § (2) bekezdése szerint a nemzetközi szerződés kötelező hatályának elismerésére adott felhatalmazást a nemzetközi szerződést kihirdető törvény tartalmazza. A felhatalmazást ezen törvény 7. § (1) bekezdés a) pontja értelmében – figyelemmel a 7. § (3) bekezdésére – az Országgyűlés adja meg.

A jegyzőkönyvek létrehozásának indokai:

Az Európai Unió Tanácsa 2003. június 6-án 2003/516/EK számon határozatot fogadott el az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között, a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló megállapodások aláírásáról. A megállapodásokat 2003. június 25-én az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok meghatalmazottai aláírták.

Azon EU-tagállamoknak – így Magyarországnak is –, amelyeknek van hatályos kétoldalú szerződésük az USA-val a kiadatásról és a bűnügyi jogsegélyről, kétoldalú tárgyalások során kell megállapodniuk arról, hogy ezek a kétoldalú szerződések mennyiben módosulnak. Az így létrejött kétoldalú szerződések megkötéséről a Tanácsot értesíteni kell. Azon tagállamok, amelyeknek nincs ilyen kétoldalú szerződésük hatályban, az EU-USA megállapodások szövegét erősítik meg, és ennek megtörténtéről értesítik a Tanácsot.

Az EU-USA megállapodás (és az egyes tagállamok és az USA között ennek alapján létrejött kétoldalú szerződések) az azt követő harmadik hónap utáni első napon lépnek hatályba, amikor az EU és az USA kicserélik arra vonatkozó okirataikat, hogy a hatálybalépéshez szükséges belső eljárásokat lefolytatták. Az EU és az USA akkor tudja a megerősítő okiratokat kicserélni, ha a szükséges eljárásokat mind a 25 EU-tagállam és az USA is lefolytatta.

A kiadatásról szóló jegyzőkönyv a hatályban lévő, kétoldalú kiadatási szerződések rendelkezéseit részben kiegészíti, részben módosítja. A megállapodás rendelkezései a hatályos belső joggal összhangban vannak, a jelenleg hatályos magyar-amerikai kiadatási szerződéshez képest számunkra előnyös rendelkezéseket tartalmaznak (pl. többlépcsős diplomáciai felülhitelesítés követelményének mellőzése, nagyobb fokú adatvédelem biztosítása). Az új szerződésben nem szabályozott kérdésekben a hatályos kétoldalú szerződések rendelkezései kerülnek továbbra is alkalmazásra.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló jegyzőkönyv a hatályos magyar-amerikai bűnügyi jogsegélyszerződéshez képest részben új rendelkezéseket vezet be, részben módosítja azt (pl. közös nyomozó csoport felállítása, videokonferencia útján történő tanúmeghallgatás).

A kiadatásról szóló jegyzőkönyv tartalmának részletes bemutatása:

1. cikk: A kiadatási kérelem és a mellékelt okiratok továbbítása

Jelenleg az ideiglenesen letartóztatott személy a letartóztatásba helyezése napjától számított 60 nap elteltével szabadlábra helyezhető, ha a megkeresett állam végrehajtó hatóságához a szabályszerű kiadatási kérelem és mellékletei nem érkeznek meg. Ez a rendelkezés a Javaslat szerint úgy módosul, hogy a kiadatási kérelemnek és mellékleteinek a megkeresett államnak a megkereső állam területén található követségéhez kell megérkeznie a letartóztatás kezdő napjától számított 60 napon belül. Ez a továbbítás idejét lényegesen lerövidíti, tehát a megadott határidő betartását megkönnyíti.

2. cikk: Az okiratok hitelesítése

A magyar-amerikai kiadatási szerződés 9. cikke szerint a kiadatási kérelmet és a kísérő okiratokat a megkeresett állam vezető diplomáciai vagy konzuli tisztviselőjének kell hitelesítenie. Ez a rendelkezés a Javaslat szerint úgy módosul, hogy azok a dokumentumok, amelyek a megkereső állam igazságügyi minisztériumának vagy külügyminisztériumának bélyegzőjét vagy pecsétjét viselik, a megkeresett államban a kiadatási eljárás során további tanúsítás, hitelesítés, vagy más legalizálás nélkül elfogadhatók.

3. cikk: A kérelemben szereplő bizalmas adatok

A Javaslat szerint, amennyiben a megkereső állam különösen bizalmas információ átadását mérlegeli a kiadatás iránti megkeresés alátámasztására, konzultálhat a megkeresett állammal annak meghatározására, hogy az átadott információt a megkeresett állam milyen mértékben tudja védeni. Amennyiben a megkeresett állam az információt nem tudja a megkereső állam által megkívánt módon védeni, a megkereső állam határozza meg, hogy az információt mégis átadja-e. Mivel jelenleg a magyar-amerikai kiadatási szerződésben ilyen rendelkezés nem szerepel, az új szerződés a régít ezzel a rendelkezéssel kiegészíti.

4. cikk: Kiegészítő adatok továbbításának módja

A kiegészítő információk átadásának módjáról a jelenlegi kiadatási szerződés nem rendelkezik. Az amerikai fél azonban, ellentétes rendelkezés hiányában, a kiegészítő információk megküldését is diplomáciai úton kéri. A Javaslat szerint a kiegészítő információt közvetlenül az érintett államok igazságügyi minisztériumai között lehet kérni és átadni; ez a kiadatási ügyek intézését felgyorsíthatja.

5. cikk: Több állam által előterjesztett kiadatási vagy átadási kérelem

E cikk szabályozza azt az esetet, amikor ugyanazon személy kiadatása, illetve átadása iránt több állam is előterjeszt kiadatási, illetve átadás iránti kérelmet. E rendelkezés annyiban jelent újat a hatályos szerződéshez képest, hogy nevesíti az európai elfogatóparancs alapján történő átadás iránti kérelmet, amely az Európai Unió tagállamaiban felváltotta a kiadatási eljárást.

6. cikk: Időbeli hatály

A jegyzőkönyvet a hatálybalépése előtt elkövetett bűncselekmények vonatkozásában is alkalmazni kell, nem alkalmazható azonban a hatálybalépése előtt előterjesztett kiadatási ügyekre.

7. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

A jegyzőkönyv az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött kiadatási megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba.

A bűnügyi jogsegélyről szóló jegyzőkönyv tartalmának részletes bemutatása:

1. cikk: Közigazgatási hatóságok részére történő jogsegélynyújtás

A Javaslat szerint a felek közigazgatási hatóságok számára is kölcsönös jogsegélyt nyújtanak abban az esetben, ha az valamely cselekményt a büntetőeljárás megkezdése vagy a nyomozó, illetve bűnüldöző hatóságokhoz történő áttétele céljából vizsgál.

2. cikk: A kérelmek gyorsított továbbítása

A kölcsönös jogsegély iránti megkereséseket és az azokhoz kapcsolódó közléseket gyors távközlési eszközökkel is el lehet küldeni, például faxon vagy e-mailen; ilyen esetekben a megkeresett állam igényei szerint a későbbiekben ezekről hivatalos megerősítést küldenek. A megkeresett állam a megkeresésre bármely gyors távközlési eszköz igénybevételével válaszolhat.

3. cikk: Költségek

A jelenlegi szerződés szerint a megkeresett állam viseli a jogsegélykérelem teljesítésével kapcsolatban saját területén felmerülő költségeket. A Javaslat azonban lehetővé teszi a videó-átviteli technológia alkalmazását, amelynek költségeit nem indokolt a megkeresett államra hárítani. Ezért e cikk szerint – eltérő megállapodás hiányában – a videó-átvitel létrehozásával és működtetésével kapcsolatos költségeket a megkereső állam viseli.

4. cikk: A felhasználás korlátai a személyes és egyéb adatok védelmében

Az adatvédelmi jogszabályokra tekintettel mind a megkereső, mind a megkeresett fél kikötheti, hogy a jogsegélyforgalomban átadott bizonyítékot vagy adatokat csak meghatározott célokra használják fel.

5. cikk: A megkereső állam titoktartási kérelme

A megkeresett állam mindent megtesz a megkeresés és annak tartalma bizalmas kezelése érdekében, ha a megkereső állam megkeresésével kapcsolatban titoktartást kér. Amennyiben a megkeresés nem hajtható végre a kért titoktartás megsértése nélkül, a megkeresett állam központi hatósága tájékoztatja erről a megkereső államot, amely ezt követően dönti el, hogy a megkeresést ennek ellenére végrehajtsák-e.

6. cikk: Banki adatok azonosítása

A megkeresett állam a megkereső állam kérelmére az e cikkben foglalt feltételeknek megfelelően késedelem nélkül megbizonyosodik arról, hogy a területén található bankok rendelkeznek-e információval arról, hogy egy bűncselekmény elkövetésével gyanúsított vagy vádolt, azonosított természetes vagy jogi személy vezet-e bankszámlát vagy számlákat. A banki információ megadására vonatkozó kérelemnek tartalmaznia kell minden olyan adatot, amely a bankszámla, illetve a tranzakció azonosítását lehetővé teszi. A büntetőeljárás törvény

178/A. §-ának (1) bekezdése lehetővé teszi ilyen tárgyú megkeresések teljesítését. Az e cikk szerinti jogsegély iránti kérelmeket – tekintettel a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 70. §-ára is – a legfőbb ügyész terjeszti elő és fogadja.

7. cikk: Közös nyomozó csoportok

A Javaslat alapján közös nyomozó csoportok jöhetnek létre és működhetnek a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok területén az egy vagy több EU-tagállamot és az Amerikai Egyesült Államokat érintő nyomozások vagy büntetőeljárások megkönnyítése érdekében, ha azt a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok megfelelőnek ítéli. A csoportok működésére vonatkozó eljárásokat, vagyis a csoport összetételét, működésének időtartamát, helyét, szervezeti felépítését, feladatait, célját, továbbá a csoport egy államból kijelölt tagjai részvételének feltételeit egy másik állam területén folytatott nyomozati tevékenységekben, az érintett államok által kijelölt, a bűncselekmények felderítéséért, illetve üldözéséért felelős illetékes hatóságok kölcsönös megegyezéssel állapítják meg. A közös nyomozó csoport felállításának általános szabályait e cikk tartalmazza, míg a csoport működésére vonatkozó részletes szabályokat a csoport létrehozása előtt az érintett államok illetékes bűnüldöző szervei kölcsönös megegyezéssel állapítják meg.

8. cikk: Videokonferencia

A Javaslat alapján lehetőséget kell biztosítani a videó-átviteli technológia használatára tanúvallomások megtételéhez olyan eljárásokban, amelyeknél a megkeresett államban tartózkodó tanú vagy szakértő meghallgatásához kölcsönös jogsegélyt lehet igénybe venni. A zártcélú távközlő hálózat útján folytatott tanúmeghallgatás szabályait a büntetőeljárás törvény 244/A-244/D. szakaszai tartalmazzák.

9. cikk: Időbeli hatály

A jegyzőkönyv a hatálybalépése előtt elkövetett bűncselekményekre is alkalmazni kell. Nem alkalmazható a szerződés a hatálybalépése előtt előterjesztett kérelmekre, kivéve a 2., 3. és 8. cikket.

10. cikk: Hatálybalépés és megszűnés

A jegyzőkönyv az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött bűnügyi jogsegély megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba.